

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. ☉☉ Uvas de conserva.  
 == Vinos Finos auténticos de Málaga ==  
**CAMPANA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

## Miguel de Guzmán-Málaga

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

### PERUSSINA

Xarop bõ i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
 J. TORRENS. — SÓLLER.

GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados. . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Bianco seco, 14 . . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13. . . . .	0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . .	0'90	
Moscatel superior . . . . .	1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

RAMÓN ROTGER — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corses, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738  
 BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

IMPORTATION :: COMMISSION :: EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## "KODAKS"

APARATOS FOTOGRAFICOS Y ACCESORIOS

PLACAS :: PELÍCULAS :: FILM-PACKS :: PORTRAIT FILM Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFÍAS LOS ENCONTRARÁN EN LA FOTOGRAFIA **BUSQUETS**

En esta misma casa se admiten suscripciones a Revista Kodak. Calle del Mar, 117. SOLLER

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

### David MARCH, ROCARIES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLÉGRAMMES:  
 Cerbère N.º Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — CERBÈRE  
 Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO — PORT-BOU  
 Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
 LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
 (EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
 POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, **SAINT-CHAMOND** (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

	Télégrammes	Téléphone
Mayol	Saint-Chamond	— 2.65
	Cavaillon	— 1.48
	Chavanay	— 2
	Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas } CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
— 670  
Barce — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLIN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 185 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

### IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

## NI DIMISION NI DESTITUCION

No, ni una cosa ni otra. Sería demasiado buena esta solución para los envidiosos, para los serviles, para los perversos enemigos personales del Secretario del Ayuntamiento de esta ciudad, y en este mundo no puede ser nadie tan feliz. Para que esa «prebenda» de que, sin él haberla pedido, sin haberla jamás deseado, se le puso en posesión quede vacante, y consiguientemente a la disposición del paniaguado a quien quieren ellos favorecer, precisa que hagan todavía algunas volteretas y un sin fin más de planchas en el trapecio en que *ya* a la vista del público trabajan. Que si la *brevé* es apetitosa, y por lo mismo deseada, fuerza es que cueste algún sacrificio el alcanzarla... ¡y bien vale la pena de dar algunas fuertes sacudidas al árbol de cuyas ramas pende—como esas del sábado último y de antes, por ejemplo—por ver si cae!

No, no, *nequáquam*, celosos defensores de la buena administración municipal de Sóller; tampoco esta vez el aborrecido, el odiado Secretario que tanto os estorba para que podáis entrar de lleno a mangonear «sin obstáculos», sin saludables vigilancias, sin salvadoras fiscalizaciones, la cosa pública, por daros gusto va a... DIMISIONAR. No; estas zancadillas, estos empujones del maquiavelismo que es toda vuestra ciencia y todo vuestro «arte de gobernar; estos afanes y estos esfuerzos que tan bien ponen de manifiesto vuestras ambiciones y vuestra tendenciosa finalidad, no son todavía bastantes para decidir al probo, inteligente y servicial empleado que tenéis montado sobre la nariz, y a quien con ese cúmulo de especies calumniosas que lanzáis a la publicidad creéis desprestigiar, a que abandone *voluntariamente* ese puesto codiciado que habéis soñado ver ocupar próximamente al super-hombre de vuestra dilección, al *excelso* de manga ancha en quien confiáis para poder satisfacer en el Consistorio o de detrás cortina vuestra insaciable sed de mando y todas las exigencias de vuestra soberbiosa vanidad.

No, no dimite el Secretario; sentimos desilusionaros con la noticia, pero no lo esperéis... o, si acaso, esperadlo de sentados para que la fatiga sea menor. Y procurad dominar vuestra impaciencia o ver de distraerla con algo de mayor utilidad y eficacia que esas indicaciones que el viento se lleva, que esos aspavientos epilépticos que os ponen en ridículo; que esas estridencias que hasta a las personas más serias y adustas hacen desternillar de risa, con que destempladamente exteriorizáis vuestros mezquinos deseos de humillación y de venganza contra el funcionario prudente que si ha cometido el pecado de no halagaros o de disgustaros ha sido por no cometer otro mayor y más grave: el imperdonable de dejar de cumplir con su deber.

Ya lo sabéis, pues; no le han convencido al Sr. Marqués vuestros... «argumentos»; así es que, por lo que de su voluntad depende, no os va a dejar el campo libre aún. Esto por lo que hace referencia a la *dimisión*, con tanta insistencia y con tanto descaro por vosotros pedida; y por lo que respecta a la *destitución*, queremos creer que tampoco os espera mejor suerte. Y sino, decidnos: ¿Obra de quién ha de ser esa destitución? ¿De quién la esperáis? ¿A quién suplicáis vosotros que la dicte o la ordene? ¿Es al señor Gobernador o al Pleno de nuestro Ayuntamiento? En nuestra opinión ni el uno ni el otro querrán complaceros, porque lo mismo el pundoroso militar que ejerce en estos momentos el mando superior civil de la provincia que la gran mayoría de los concejales de que se compone la Corporación municipal sollerense, no han de prestarse fácilmente—estamos segurísimos de ello—a satisfacer vuestras pretensiones absurdas por más que hagáis por ver de hipnotizarles con vuestros halagos, que quien está dotado de un alma noble (como lo están ellos), no puede ni ha de querer convertirse en instrumento de vuestros odios y de vuestras venganzas.

De aquel y de estos señores tenemos formado un concepto muy elevado, y, naturalmente, conociendo su seriedad, su clarividencia, su imparcialidad, su sensatez y su espíritu de justicia, no vacilamos en asegurar que contra el sólido muro de su rectitud, de su prudencia y de su honorabilidad han de estrellarse todos los chismes tendenciosos y todas las delaciones calumniosas que hasta ellos intenten los chanchulleros hacer ilegal.

Por esto hemos dicho que tampoco en la *destitución* os espera mejor suerte que en la *dimisión*, y en este nuestro aserto nos ratificamos, pues tenemos la certeza de que al detenerse y licuarse ese enorme alud de la maledicencia y del rencor que ahora rueda cuesta abajo amenazando aplastarlo y hundirlo todo, aparecerá el reptil minúsculo y asqueroso que forma su núcleo, y su presencia producirá la hilaridad en quienes el ruido de la mole *colosal* tiene ahora confundidos y consternados... Nos ha enseñado una ya bastante larga experiencia que *tandem bona causa triumphat*.

## EL LECTOR DICE...

### RECALCANDO

En «El Cultivador Moderno», acreditada revista de agricultura que se edita en Barcelona, leemos:

«En un reciente trabajo sobre los ferrocarriles y la agricultura nacional, se hace observar con gran oportunidad, que los millares de kilómetros de estas vías de comunicación que podrían, en gran parte, plantarse de árboles a ambos lados, permitirían el empleo de millones y millones de especies arbóreas, las cuales darían, en una elevada proporción, frutos si eran árboles frutales, y siempre hojas, ramas y aún troncos. Con estos sencillos y aún económicos cultivos, las empresas obtendrían pingües beneficios y podrían ahorrar, después de unos años, muchos miles de pesetas, al contar con maderas propias para sus construcciones, para material móvil, para traviesas, etc. Este ejemplo, además, resultaría altamente educador. Estado, provincias, ayuntamientos, empresas particulares y comarcas que miran con horror y tienen declarada la guerra a los árboles y a los pájaros, acabarían por comprender su error y enmendarían su insensata conducta.

Por otra parte, ¡cuántas inundaciones se evitarían, cuánto ganaría el régimen meteorológico, y cuán distinta sería la vida económica y social de España!»

Aprovecho la ocasión para recalcar sobre lo que en distintas ocasiones he publicado, ora en *Cartes deecloses*... escritas en nuestra rica lengua, ora en otros artículos en la de Cervantes, demostrando hasta la evidencia cuán útil sería para nuestro pueblo que se sembraran en todos los caminos vecinales de esta comarca árboles que dieran producto, estudiando el terreno apropiado a la clase de los que se intentara sembrar. ¿Por qué será que somos tan apáticos e indiferentes en lo que concierne a la *res-pública* que ha de servir para nuestro propio provecho?

Nuestros ediles no ven otro camino, para cubrir gastos, que cargar al contribuyente, y el público pagano no se percata de su propia conveniencia hasta que siente el latigazo de la gabela que le hiere. ¿Por qué todos a una no miramos por nuestros propios intereses y procuramos se realicen las mejoras que exige hasta nuestro propio egoísmo?

Si creyera que mi voz tuviera eco, diría a esos jóvenes que forman nuestro Consistorio: luchad por el bien de nuestro pueblo; realizad iniciativas; no perdáis el tiempo en fruslerías ni os contentéis en hacer actos de presencia. Hay sobre el tapete la canalización de las aguas, que creo yo que la misma empresa puede servir de garantía, y con lo mucho que reditué dicho proyecto realizad el importantísimo del alcantarillado, que *tirios y troyanos* a todas horas predicán ser de absoluta necesidad y se contentan, no obstante, con jeremiadas, sin hacer nada para su realización. Demostrad que tenéis energías, evitando que venga el momento en que, cansado el pueblo, os pueda decir como Cicerón a Catilina en el Senado romano: *¿Quousque tandem abutere Catilina patientia nostra?*

En uno de mis últimos artículos indicaba la conveniencia de vigilantes nocturnos que cantaran las horas, a fin de que el vecindario pudiera ser socorrido en caso de necesidad, y hoy repito la misma indicación. Y si se me arguye que su edad no lo permite, habré de contestar: que se premien sus servicios, enhorabuena, que bien se lo merecen,

jubilándolos, pero designándoles al mismo tiempo para inspectores del arbolado, que anda necesitado de una mano amiga que vele por esas plantaciones comunales que por falta de un cuidado asiduo muchas veces se malogran, y nómbrese en su lugar a jóvenes que puedan soportar las cargas del servicio nocturno.

¿Será también esta vez la mía voz que clama en el desierto? Veremos...

A. A.

Sóller, Sebpre. 23 de 1925

### CARTA ABIERTA

Sr. D. Miguel Marqués Coll

Sóller

Querido amigo: Bastante tiempo hace que quería ocuparme del asunto que voy a tratar con estas mal hilvanadas líneas, pero esperaba que quienes hasta ahora han ido ocupándose de unas mejoras tan necesarias como, por ejemplo, la de canalización de las aguas en Sóller, hallaran el entusiasmo conveniente entre las personas a quienes incumbe de un modo especial tan importante empresa. Diversas mejoras se han ido realizando en los últimos veinte y cinco años en nuestra querida ciudad, gracias al tesón de un puñado de patriotas sollerenses a quienes no guiaban otras miras que el progreso y bienestar de su ciudad natal, y otras muchas quedan todavía pendientes de realización que esperan la persona que ha de efectuarlas. Inútil es decirte cuánto tendrá que agradecer nuestro pueblo a tu estimado padre y Director de ese periódico, D. Juan Marqués Arbona, por el gran número de los progresos que, bajo su iniciación primero y de su insistencia después, se han ido estudiando y realizando; pero, desgraciadamente, queda mucho todavía por hacer.

Que la realización de estas mejoras no se verifica por falta de dinero en la caja de nuestro Municipio, no hay duda: todos sabemos que las circunstancias actuales no son las más propicias para distraer fondos de la caja comunal para lo que no sea lo estrictamente necesario, y aún para esto a duras penas. De que muchas mejoras no se hacen, a causa de la poca población con que cuenta actualmente nuestra ciudad, y por consiguiente por la falta de ingresos en las arcas municipales, debido a la emigración y depreciación del franco, tampoco cabe la menor duda; ante estas circunstancias, que no están llamadas a tener gran variación durante muchos años, me pregunto: ¿habremos de estar siempre así, inactivos, sin dotar a nuestra ciudad de mejoras tan necesarias como, entre otras, la indicada?

El médico D. Pedro Serra se ha ocupado—y preocupado—ya bastante del asunto de la canalización de las aguas; poco, pues, a lo dicho por él puedo yo añadir, y por consiguiente me limito solamente a lanzar una idea por si place. Muy bien está que se llenen columnas y más columnas abogando por un ideal, pero todo será poco menos que inútil si no obtiene éste, al fin, realización. Me acuerdo que durante gran la guerra se abrieron suscripciones en nuestra ciudad con el fin de allegar fon-

# EL GRAN TENOR MIGUEL FLETA

Ha sido contratado por la Empresa del "Teatro Lírico" de Palma de Mallorca.

dos para enviar a los pobres soldados extranjeros; se hicieron envíos de prendas y de frutos, y nuestros paisanos, los sollerenses, muchos de los cuales tenían su fortuna gracias a la hospitalidad francesa, respondieron con gusto y generosamente al llamamiento que Europa entera, verdaderamente infortunada, dirigía a la nación amiga y neutral. Cuando nuestro desastre de Anual, lo mismo se hizo. Por lo tanto es por demás decirte que el pueblo de Sóller cuando es hora sabe comportarse como culto y caballero. Para la realización de la mejora de la canalización de las aguas se necesita dinero, y si éste falta para emprenderla ¿por qué no hacer un llamamiento a todo patriota que, aún cuando viva lejos de su pueblo, sigue atentamente sus progresos y anhela cuánto pueda contribuir a su adelanto y a su buen nombre? ¿Por qué el Ayuntamiento no emprende una campaña firme y positiva en pro de la mejora, que podría dar por resultado la realización de la misma, por muchos deseada?

Por demás está citar nombres de los patriotas que componen el Ayuntamiento actual, porque hay que confesar, francamente, que son, sin excepción, hombres de reconocido altruismo y amor al progreso y a la civilización. Dejando de lado las maniobras políticas de los viejos caciques, unámonos todos a ellos, ahora más que nunca, y bajo el mismo ideal agrupémoslos todos, patrocinados por los periódicos locales, para abrir una suscripción pública a la que se apresten a contribuir para la realización de tan necesaria y deseada mejora todos los que de buenos sollerenses se precien. Podríase enviar impresos a todos los que, dedicados al comercio, están establecidos en el extranjero, y de que estos impresos llegaran a sus clientes y amigos podrían cuidar las Direcciones de los periódicos y Bancos locales. Pero el envío debería hacerse en forma de carta, es decir franqueándolos con sellos de 40 céntimos, para evitar el que, sin haberlos siquiera leído, vayan a la papelera, como se suele hacer muchas veces al recibir del cartero un plego franqueado como «impresos», y más si la correspondencia recibida es voluminosa, como con frecuencia sucede en las casas comerciales, y cuanto más es su importancia más. Poco gasto ocasionaría lo que indicamos en relación con lo que podría reportar; y para realizar obras de alguna consideración, no veo otro recurso de momento.

La mejora a todos nos beneficiaría, en partes iguales, de modo que nada habría en ella de parcialidades ni favores. Verdad que lo que enviaran los sollerenses residentes en Francia, pocas pesetas representarían; pero en cambio los establecidos en Puerto-Rico, Méjico, Argentina, etc., con el envío de dólares y pesos compensarían en gran parte la pérdida, o menor recaudación que por la depreciación del franco se pudiera obtener. En cada población importante podría cuidarse un entusiasta—que, con seguridad, los hay—de allegar fondos, extendiendo de esta manera el Ayuntamiento la propaganda del concurso y facilitando hasta a los empleados la cooperación, pues que muchos, aunque más modestamente que sus amos, contribuirían con su óbolo al engrandecimiento de su querida ciudad.

Podrá haber quien diga que sería un sonrojo para nuestro Ayuntamiento el realizar mejoras en esta forma; pero yo digo que si tenemos que esperar a que las circunstancias financieras mejoren, tenemos para rato, y en cambio la mejora señalada hoy es necesaria, mejor dicho indispensable ya, bajo el punto de vista de la salubridad pública. En cambio no tendríamos que agradecer nada a nadie; todos habríamos aportado, más o menos, nuestro concurso a esa obra moderna y de progreso que es nuestro sueño dorado, y tendríamos la satisfacción de verla realizada por nosotros y para nosotros.

¿No sería esto verdaderamente halagador?

Espero, amigo Miguel, que querrás apoyar esta idea con tu entusiasmo, y que tú, estando en contacto con nuestros representantes en el Consistorio, podrás conocer sus opiniones y discutir con ellos en el terreno particular, haciendo hincapié por ver de conseguir la mejora, hasta haberlos convencido de su utilidad, primero, y luego de que su realización no es imposible, ni siquiera tan difícil como a primera vista parece, cuando anima, a los que tienen en su mano los medios, la buena voluntad.

Te abraza tu afectísimo amigo.

D. MAYOL VICENS.

Marsella 5 Septiembre de 1925.

## DESDE AFRICA

Fondak — Posición Oyiedo, 28 Agosto de 1925.

*Para alguna de las señoritas sollerenses, muy simpática y poco atareada:*

Apreciable señorita:

Soy un soldado mallorquín que estoy luchando en Africa en defensa de mi patria querida, cumpliendo con mi deber, como muchos también hacen y otros han hecho.

Soy natural de Sóller, y hacia Sóller vuela mi pensamiento en los numerosos ratos de ocio que proporciona la vida militar en una posición, y es mi mayor placer escribir a personas de mi pueblo y más aún que desde él se me escriba. Por eso mismo, y para tener más cosas buenas en que pensar, recurro a Vd., señorita, a quien no conozco probablemente, como tampoco me conoce personalmente Vd. a mí, para que, al aceptar con un poco de cariño de su corazón noble la carga no muy penosa de ser mi madrina de guerra (carga a la que ya veré como luego le irá tomando gusto), me permita escribirle de cuando en cuando, luego que me haya escrito Vd. una cartita con su nombre y dirección, y se moleste luego contestando a mis cartas.

Espero, señorita, de sus bondadosos sentimientos, el cachito de ternura de que tan necesitado estoy en este ingrato país, y termino en la confianza de que alguna de las señoritas sollerenses, muy simpática y poco atareada, se dignará ser complaciente a mi petición y me tomará por ahijado. Si mi madrina de guerra es aficionada al futbol, todavía le estaré más agradecido. Saluda y queda a su disposición,

FRANCISCO BAUZÁ.

Soldado de Infantería—Batallón expedicionario de Palma, n.º 61—2.ª Compañía—Fondak (Marruecos).

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

26 Septiembre de 1885

*Un pastor que guardaba su ganado en el Coll de Sóller, cayó en un pozo sin brocal, de unos treinta metros de profundidad, situado a unos ciento cincuenta metros de la carretera. Era la una de la madrugada y hasta las ocho nadie se dió cuenta de su falta. Al ser sacado, manifestó que, al persuadirse de que sus gritos no eran oídos, intentó subir, pero que al llegar casi a lo alto le faltaron las fuerzas y volvió a caer. Fue milagro el que, no obstante las dos caídas y las siete horas de mortal angustia que permaneció en el fondo del pozo no tuviera más que unas cuantas contusiones y heridas de escasa gravedad.*

*Se produjo un voraz incendio en la Posada de Balitx, que puso en alarma al vecindario. A los toques de somatén de la campana mayor de la parroquia y de la de la iglesia del Hospital, acudió presuroso a prestar auxilio un público numeroso, con las Autoridades y Guardia civil, y después de grandes esfuerzos pudo conjurarse el peligro. No fueron muy considerables las pérdidas a causa de haber conseguido el numeroso personal que en la extinción tomó parte que no se propagara el fuego a la casa, localizándolo en el depósito de leñas, que fue donde se había iniciado.*

*El día 20 (domingo) se dió principio a unos ejercicios espirituales para las Hijas de la Purísima asociadas, preparatorios de la oración de Cuarenta-Horas dedicadas por éstas a su excelsa Madre. Tuvieron lugar en la iglesia del Hospital bajo la dirección del Padre Melchor Planas, de la Congregación de San Felipe Neri, continuando en todos los días de la semana. La concurrencia fue muy numerosa.*

*El viernes, día 25, amaneció nublado, y a las once y media, precedido de algunos relámpagos y truenos, descargó un fuerte aguacero que duró más de media hora, lloviendo después a intervalos toda la tarde.*

*El movimiento de población de la semana fué de 6 defunciones (4 varones y 2 hembras); no hubo ningún nacimiento.*

*Y el movimiento del puerto quedó limitado a una sola embarcación fondeada.*

## La Cruz laureada de San Fernando para el teniente D. Alfredo Costell Medina

El Diario Oficial del Ministerio de la Guerra publica la Real Orden concediendo dicha condecoración, la más alta recompensa que se concede a los militares en campaña, al teniente de Infantería (fallecido) D. Alfredo Costell Medina, por su heroico comportamiento en el combate de la pista de Farha (Melilla) el 22 de Agosto de 1923, en donde dió su vida por la Patria.

Dicho teniente, que nació en Palma, pasó siete años de su juventud en nuestra ciudad—pues su padre, D. Bernardo de igual apellido, durante dicho tiempo desempeñó el cargo de comandante militar—; fué uno de los que formaron parte de la primera patrulla de Exploradores Sollerenses, fué un alumno aventajado del Colegio de Santa María, y tenía en nuestra ciudad muchos amigos.

La Real Orden antes citada dice así: «Visto el expediente de juicio contradictorio instruido en la Plaza de Melilla para depurar si el teniente de Infantería (fallecido) D. Alfredo Costell Medina,

del grupo de Fuerzas Regulares Indígenas de Alhucemas n.º 5, se hizo acreedor a ingresar en la Real y Militar Orden de San Fernando por sus méritos en el combate sostenido el día 22 de Agosto de 1923 entre la pista nueva y la antigua de «Farha» (Melilla).

Resultando que el mencionado día, encargado de la misión de proteger un flanco de la columna, fué atacado vigorosamente por numeroso enemigo que valiéndose del terreno se había acercado a la guerrilla, conservando la tropa su puesto alentada por el heroico ejemplo de su teniente; reforzada la línea por el resto de compañía, presentóse el enemigo en avalancha tratando de romper nuestro frente con fuego intensísimo, y efecto del ímpetu del choque y por sorpresa del mismo la fuerza de Costell comenzó a retroceder perdiendo terreno, por lo que organizó la guerrilla y poniéndose a su frente se lanzó al contrataque, logrando rechazar al enemigo, que era muy superior en número, y ocupar nuevamente su primitiva posición, cayendo entonces mortalmente herido, dando su heroico rasgo de valor ánimoso a su tropa, infundiéndoles un gran espíritu de acometividad en el momento oportuno y evitando que su vacilación hubiera trascendido al resto de las tropas llevándolas al desastre consiguiente; en su vista, por resolución fecha del 16 de Septiembre y de acuerdo con lo informado por el Consejo Supremo de Guerra y Marina, se concede al teniente de Infantería (fallecido) Don Alfredo Costell Medina, la Cruz Laureada de San Fernando, por su heroico comportamiento en el combate sostenido el día 22 de Agosto de 1923, entre la pista nueva y la antigua de «Farha» (Melilla) y por considerar el caso comprendido en los casos tercero del artículo 49 y primero del artículo 54 del vigente reglamento de la Orden.

Al reiterar a sus padres nuestro pésame por la muerte de su hijo, les damos la enhorabuena por la alta recompensa con que ha sido premiado por su heroica muerte.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 23 de Septiembre de 1925

A las 9'10 empezó la correspondiente a esta semana, presidiéndola el señor Alcalde, D. José Ferrer, y asistiendo los Tenientes propietarios Sres. Casanovas, Lizana y Lladó.

### ORDEN DEL DÍA

Se aprobó, después de leída, el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A D. Jaime Antonio Aguiló, 1.059'96 ptas. por jornales y materiales de su taller de hojalatería invertidos en varias reparaciones practicadas a la fuente pública de la barriada del Puerto, al *water-closet* instalado en la Casa Consistorial, y en la instalación de una tubería y grifos en el Cementerio católico de esta ciudad para el riego de las plantas y demás usos. A D. Juan Xumet, 118'80 pesetas por jornales y materiales de su taller de herrería, invertidos en varias reparaciones practicadas en distintas cerraduras de la Casa Consistorial y del edificio del Lazareto del Puerto, a varias fuentes públicas y a las herramientas de la brigada







# Crónica Local

## El Rector de la Universidad de Barcelona en Sóller

El martes de esta semana, a las doce y media, llegó a esta ciudad el ilustrado Rector de la Universidad de Barcelona, Doctor D. Andrés Martínez Vargas, que aquella misma mañana, a bordo del vapor «Rey Jaime I» había desembarcado en Palma procedente de la ciudad condal.

Acompañaron al Dr. Martínez Vargas, su hijo D. Andrés, el señor Delegado Gubernativo de los Distritos de Inca y Manacor, D. Cosme Parpal, el Inspector de Primera Enseñanza, D. Juan Capó Valldepadrinas, nuestros compañeros en la prensa D. Rafael Ramis Tugores y don A. Mestres y otras apreciables personas que sentimos no recordar.

En la Casa Consistorial fueron recibidos los distinguidos visitantes por el Alcalde, D. José Ferrer Oliver; los señores Tenientes de Alcalde D. Miguel Casanovas Castañer y D. Ramón Lizana Bover; el Secretario del Ayuntamiento, D. Gaillermo Marqués Coll; el Interventor, D. Elviro Sans Rosselló; los maestros nacionales D.<sup>a</sup> Francisca Valls, D.<sup>a</sup> Margarita Vicens, D. Juan Bta. Mayol Canals, D. José Vicens Rubí y D. Juan Miralles, y en representación de la Junta local de Primera Enseñanza los señores D. Cipriano Blanco, concejal, y D. Juan Covas, Pbro.

Después de los saludos protocolarios el Excmo. señor Rector examinó los planos de los edificios del ex-convento y de la calle de Santa Teresa, en cuyos planos constan ya las modificaciones que han de realizarse en dichos edificios al objeto de que puedan ser habilitados para escuela graduada de niños y de niñas respectivamente.

También examinó el Sr. Martínez Vargas el proyecto de escuela graduada de cuatro grados que ha sido confeccionado por encargo del benemérito sollerense don Antonio Arbona, cuyo local-escuela, como ya saben los lectores del SOLLER, dedica al que fué su maestro, D. Pedro J. Coll.

Hizo el señor Rector grandes elogios de la distribución de las dependencias de dicho edificio, pues está muy bien orientado, de acuerdo con las exigencias de las modernas reglas de la pedagogía. Además de tener todas las salas de clase espléndida ventilación y luz directa, comprende biblioteca, sala de duchas y waters con inodoro.

El Alcalde, señor Ferrer, interesó del señor Rector un apoyo para que a la mayor brevedad conceda el Directorio los Maestros nacionales que precisan en esta localidad para dejar definitivamente atendidas las necesidades de la enseñanza. Deposité en manos del Sr. Martínez Vargas el expediente que se eleva al Excmo. señor General encargado del Ministerio de Instrucción Pública, en cumplimiento de los acuerdos tomados por la Junta local de Primera Enseñanza y Ayuntamiento pleno, y, al hacerlo, le dijo que su ideal era el de ver reunidos en las escuelas nacionales a los niños y niñas lo mismo a los de las familias pudientes que a los de las clases más humildes, a fin de que desaparecieran los privilegios que aún existen, y que en las futuras escuelas obtengan el mismo favor el hijo del pobre como el del rico.

El señor Rector prometió cursar la petición y apoyarla, a fin de que lo más pronto posible se vean realizados los anhelos de este Ayuntamiento.

Seguidamente se giró visita a las diferentes escuelas de esta ciudad, y después los señores visitantes, acompañados de los señores Casanovas, Blanco, Covas, y Marqués se dirigieron al Hotel del Ferrocarril en donde se les sirvió espléndida comida.

A los postres, el señor Casanovas pronunció breves palabras de bienvenida, y el señor Martínez Vargas reiteró su ofrecimiento para que pronto sean un hecho los laudales proyectos del Ayuntamiento de Sóller en pro de la enseñanza primaria.

El señor Martínez Vargas agradeció al señor Casanovas la felicitación que la había dirigido, e hizo votos para que nuestra ciudad vea pronto realizado su ideal de educación y cultura.

\*\*\*

Después de la comida dirigieron los distinguidos huéspedes y acompañantes al ameno palacete del Alcalde, D. José Ferrer, en el que fueron obsequiados por éste con unas copas de champagne, atención que fué muy agradecida por los reunidos.

\*\*\*

Desde esta ciudad dirigió el Sr. Martínez Vargas expresivos telegramas a los señores Mayordomo Mayor de Palacio, Presidente interino del Directorio y Gobernador civil de esta provincia, y como resultado de la visita a Sóller del Rector de la Universidad de Barcelona, se cursó el siguiente:

«Obispo Huesca.—Reunidos Sóller motivo viaje inspección escuelas primera enseñanza aceptación solar cedido por médico Arbona para escuela Rector Universidad Barcelona Martínez Vargas, Delegado Gubernativo, Inspector primera enseñanza, otras representaciones, acordóse propuesta Rector transmitir cordial afectuoso saludo V. S. Ilmo. hijo preclaro Sóller.— José Ferrer.—Alcalde Sóller.»

El Ilmo. señor Obispo, Dr. Colom, contestó con el siguiente despacho dirigido al señor Alcalde de esta ciudad:

«Agradecidísimo saludo tan fino suplícole hacerse intérprete mi reconocimiento y mi particular cariño ante Ayuntamiento egregio doctor Martínez Vargas personajes reunidos y todos queridísimos paisanos expresándoles testimonio invariable estima y participándoles bendición efusiva.»

Visitaron luego nuestros ilustres huéspedes el Puerto, admirando entusiasmados el bello panorama, y seguidamente emprendieron viaje para Valldemosa, en donde debía celebrarse, como se había hecho en Buñola, el acto solemne de colocar la primera piedra para la construcción de un espacioso y bello edificio escolar.

## Noticias varias

A fines de la penúltima semana hubo renovación de cargos en la Junta Directiva de la Congregación Mariana de jóvenes, afectando también dicha renovación a la Directiva de su sección de Deportes. De ésta última damos cuenta en *Futbolístiques*.

La Directiva de la Congregación ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente: D. Miguel Lladó Colom.— Vice-Presidente, D. Andrés Arbona Oliver.— Secretario, D. Juan Rullán Enseñat.— Bibliotecario, D. Andrés Cañellas Muntaner.— Prefecto de Capilla, D. Luis Aguiló Salom.— Abanderado, D. Pablo Noguera Morell.— Vocales: D. Alfonso Castañer Casanovas, D. Nicolás Arbona Oliver, don Gabriel Huguet Manresa, D. Rafael Fullana Bauzá, D. Juan Bernat Frontera, D. Miguel Puig Morell, D. Mateo Oliver Maimó y D. Jaime Colom Sampol.

A todos los elegidos y reelegidos enviamos nuestra felicitación.

Sabemos que el lunes de esta semana se reunió la Junta local de Primera Enseñanza.

La reunión tuvo lugar en la Sala Capitular de la Casa Consistorial bajo la presidencia del Segundo Teniente de Alcalde, D. Ramón Lizana Bover, por estar ausentes el Alcalde y el Primer Teniente. Asistieron a dicha sesión los señores D. Rafael Sitjar Picornell, Cura-Párroco; D. Jaime Torrens Calafat, Farmacéutico titular; D. Cipriano Blanco Olalla, Concejal; don Juan Covas Capó, Pbro., y D.<sup>a</sup> Francisca Vall Cortés, Maestra y Maestra nacionales, respectivamente.

Después de aprobar el acta de la sesión anterior, la Junta trató diversos asuntos, entre ellos de la visita escolar girada a fin de curso.

Se acordó que en adelante el Secretario asista a las visitas que la Junta gire a las escuelas y que sea el encargado de emitir el informe.

El señor Sitjar manifestó la conveniencia de recomendar a los padres que envíen los niños a la escuela, debiendo el Ayuntamiento preocuparse de que los menores no falten a clase.

El señor Blanco apoyó las manifestaciones del señor Sitjar, y dijo que en diferentes ocasiones había insistido con el señor Alcalde respecto al particular.

Después de puntualizar el estado de las escuelas al girar la visita de fin de curso, la Junta acordó encargar la redacción del correspondiente informe al Secretario municipal.

Se enteró por último la Junta de que el día siguiente, martes, debía llegar a esta ciudad el Rector de la Universidad de Barcelona, Sr. Martínez Vargas, acordándose por unanimidad delegar, en representación de la misma, para recibir a dicho señor, a los señores D. Juan Covas Capó, Pbro. y D. Cipriano Blanco Olalla.

Sabemos que la Comisión organizadora de la fiesta deportiva que se celebró en esta ciudad para recaudar fondos con destino a aliviar las necesidades de los soldados sollerenses que luchan en Africa, procedió días pasados a la distribución entre ellos de la cantidad resultante, que ya nuestros lectores conocen. Los mencionados soldados acerca de cuya personalidad no cabe duda alguna, pues que se conocen bien sus nombres y su historia, son 25, entre los cuales se cuentan los dos infortunados que tuvieron la desgracia de morir, y a cada uno de ellos—o derecho-habientes de los muertos—se les ha mandado la cantidad de 30 pesetas.

Hecha la distribución, queda un remanente de 230'20 ptas., que destina la referida Comisión a otros soldados, sollerenses también, cuyos nombres no se ha conseguido poner en claro todavía, y a algunos más que, no siendo naturales de Sóller, de aquí fueron vecinos, y por lo mismo aquí les correspondió ser sorteados.

Es de aplaudir la prudencia con que ha obrado la Comisión organizadora al efectuar el mencionado reparto, pues que de este modo cuenta con una reserva para socorrer a los que a ello puedan tener derecho y en estos momentos le son desconocidos, además de a los que, no siendo sollerenses, formaron parte del cupo de esta ciudad. Y en el caso de que, aún así, haya sobrante, podrá éste figurar como primera partida de una próxima recaudación, por uno u otro concepto, y el total distribuirse entre los mismos después.

Tendremos a nuestros lectores al corriente de lo que sepamos respecto a este particular.

Por Real Decreto ha ordenado el Directorio Militar la Colegiación obligatoria de los Secretarios de Diputaciones y Ayuntamientos.

Hay se reúnen en Palma los Secretarios de esta isla citados por el Excmo. señor Gobernador con el fin de proceder a la designación de la Junta de Gobierno del Colegio provincial.

La mencionada asociación estará afecta al Ministerio de la Gobernación y serán, entre otras, funciones suyas:

Asesorar a las Autoridades.  
Defender los derechos e intereses de los Secretarios.

Mantener la armonía y el compañerismo y velar por el decoro de la clase.

Estimular la competencia de los colegiados.

En la exposición que antecede al citado R. D. se dice: «Reorganizada recientemente esta clase, con tendencia a dignificar su condición, exaltar su competencia y garantizar su independencia, es llegado el momento de pedir a quienes la componen la recíproca prestación de su ayuda».

Celebramos la constitución de esta nueva asociación y más aún el fin primordial de la misma, pues que se asegura de esta manera la independencia de los Secretarios, apartándoles de toda influencia caciquil y poniéndoles a salvo de Alcaldes poco esmerados que, inspirados a veces por sus apasionamientos partidistas o por su innata

perversidad, no reparan en humillarles en su amor propio o perjudicarles en sus intereses si así a sus miras egoístas conviene.

Vaya, que con esta disposición están los Secretarios de enhorabuena.

Con satisfacción nos enteramos, y nos es grato poderlo comunicar a nuestros lectores, que la casa de exportación que nuestro particular amigo D. Vicente Mas tiene establecida en Marsella, plaza Paul Cézanne, 11, acaba de unirse a la antigua y acreditada casa *Ripoll y C.<sup>a</sup>* de dicha ciudad, de cuya firma ya formó parte el Sr. Mas hace varios años.

Las relaciones y la experiencia que en el comercio de frutas tiene adquiridas éste, y la buena reputación de que goza en los centros comerciales franceses la entidad *Ripoll y Compañía*, harán que esta fusión robustezca considerablemente la nueva sociedad, en la que también ha ingresado como socio el que hasta ahora ha sido colaborador de la misma, D. Teodoro García.

Esto unido a los demás elementos mercantiles que a aquella se le han agregado y de los valiosos que hasta ahora ha dispuesto, no hay duda se verá aumentada aún más en sus ya numerosas operaciones comerciales, que hacen que la compañía Ripoll sea considerada no tan sólo como una de las casas más importantes fundadas en Marsella por paisanos nuestros, sino que tal vez una de las más importantes en su género que existen hoy día en aquella República.

Recomendamos a nuestros suscriptores, y especialmente a los muchos que en Francia se dedican al comercio de frutas, el anuncio que publicamos en última página, y al mismo tiempo que unimos nuestra satisfacción a la que seguramente experimentarán los muchos amigos y clientes de ambas casas, deseamos a la nueva sociedad larga prosperidad y pingües resultados en sus negocios.

Como todos los años, a partir del día 1.<sup>o</sup> del próximo mes de Octubre regirá el servicio de invierno en el ferrocarril de esta ciudad, quedando substituido el horario actual por el siguiente:

De Sóller a Palma a las 6. 9'15 y 17.  
De Palma a Sóller a las 1'40, 14'35 y 19.  
Los domingos y días festivos saldrá un tren Palma para Sóller a las 11'30 y de Sóller para Palma a la 1'15.

El tren de las 17 los domingos y días festivos saldrá a las 17'30.

Después de la tempestad viene la calma; esto es lo natural, lo que ha sucedido siempre, y, por consiguiente, lo que también esta vez sabía todo el mundo que iba a suceder. Pasó la tormenta, de la que ya dimos cuenta en nuestra penúltima crónica, y si bien volvió aún a llover el domingo inmediato y hemos vuelto a tener lluvia el miércoles de esta semana, hemos disfrutado en los intervalos de días serenos, apacibles, en los que en un cielo hermosamente azul ha brillado el sol con todo su esplendor.

La temperatura es actualmente deliciosa, pues que desaparecieron ya los molestos calores del verano y no alcanzamos aún el frío que encoge y llena, a los propensos, de sabañones. La dulzura del clima es la de un otoño prematuro, en el que no se oye a nadie quejarse de frío ni de calor.

Lo cual es como si dijéramos que sería este valle un paraíso terrenal si otras mil adversidades, aparte del templado ambiente, no amargarán a sus habitantes la existencia.

## Notas Comerciales

Con carga y pasaje salió anoche para Barcelona el vapor «María Mercedes». Hoy cargará en aquel puerto las mercancías que haya preparadas para esta plaza y el lunes por la mañana estará aquí de regreso.

Dicho buque se dirigirá luego a Palma para recoger el martes y miércoles los efectos destinados al mercado francés, y regresará aquí el jueves, día 1.<sup>o</sup> de Octubre, por la mañana, para emprender por la noche viaje para Barcelona y Cete, reanudando así un servicio que tan ven





**Servicio de vapores-correos de Mallorca**

De Palma a Barcelona: Martes, jueves y sábados, a las 21.  
 De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
 De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
 De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
 De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 16.  
 De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 22.  
 De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
 De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
 De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
 De Palma a Cabrera: los Martes y jueves a las 7.  
 De Alcudia a Barcelona: Domingo a las 19.  
 De Alcudia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
 De Alcudia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

---

De Barcelona a Palma: Lunes, miércoles y viernes, a las 20'30.  
 De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, viernes a las 18.  
 De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
 De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30

De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
 De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
 De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
 De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
 De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24  
 De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
 De Barcelona a Mahón: los miércoles a las 17'30.  
 De Mahón a Alcudia: Domingos, a las 9.  
 De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10

**Periòdics infantils**

Se venen en l'establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:  
 Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.  
 Escrits en català: *En Patufet*.

**Diccionari Català - Castellà**

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili.  
 Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

**Importation - Exportation**

**FRUITS FRAIS**, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien  
 Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE  
 Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro  
 Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions  
**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**  
 8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Maison d'expédition de fruits et primeurs

**Jacques Vicens** Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE  
 Succursale à **ROGNONAS (B. du R.)**

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Expéditions de Raisins de Table par Vagons Complètes  
 de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS de L' Hérault et du Thor (Vaucluse)  
**B. Barceló** Chasselas servants. Grosvert, clairettes. Oeillades, aramonds.  
 EXPÉDITEUR  
 Adresse Télégraphique COMMISSIONNAIRE  
 BARCELÓ Le Thor EN FACE LA GARE B ARCELÓ Villeneuve les Maguelonne (HERAULT)  
 (VAUCLUSE) LE THOR (VAUCLUSE)

**SPECIALITE DE VAGONS COMPOSÉS**

**Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits**  
 A LA DEMANDE DU CLIENT  
 Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

**Gran Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, lífticas, cloruradas, sódicas.  
 Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artrismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas  
 Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones de Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

**TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS**

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
 BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISSION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores  
**SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO**

Cerbère, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
 Certe, 616 || CETTE - Llascane  
 PORT-BOU - José Coll

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURRS

**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVALLÉ-PERPIGNAN  
 Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

**GASPARD MAYOL**

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

**Maisons d'approvisionnement Importation & Exportation**

**G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales Rue Serpontoise Rue de l'Esplanade Rue de la Tête d'Or Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

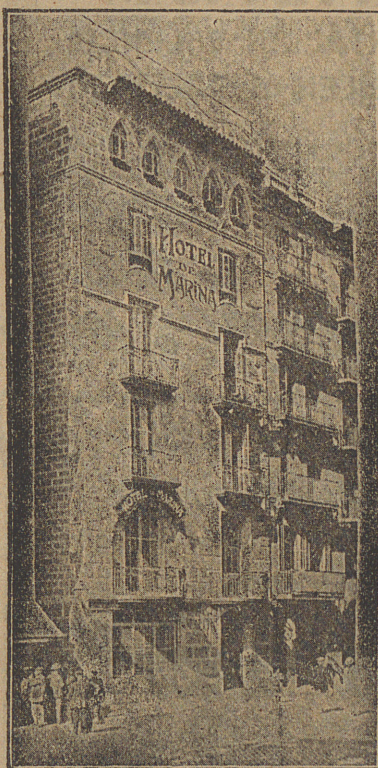
CASA CENTRAL  
**Cerbère**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléph: 16-35 - Télég: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880.  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes un arrivage chaque dix jours environ.  
Citrons de Cicile arrivage chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION

# CARDELL Frères

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: LE THOR

CARDELL FRERES LE-THOR (VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

## MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Union* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figes et arachides par wagons complets.

## F. ROIG

### LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCION TELEGRAFICA: EXPORTACION VALENCIA  
CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAIEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		{ 805
		{ 1712

### MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône  
Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix  
Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

T éléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

### Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuetes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>a</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ EN BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone nùme os 20-40

EXPORTACION AL EXTRANJERO • NARANJAS Y MANDARINAS • LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

## FRANCISCO FIOLE

### ALCIRA (VALENCIA)

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

## J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82